

0.0.1 Uddaka

1. Even [though], O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

2. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, said: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, said: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root simply unexpunged, said: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

0.0.1 uddakasuttaṃ

uddako¹ sudaṃ bhikkhave rāmaputto evaṃ vācaṃ bhāsati.

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;²
idaṃ jātu apalikhataṃ³
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

taṃ kho panetaṃ bhikkhave uddako rāmaputto avedagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsati, asabbajīyeva samāno sabbajī'smīti bhāsati, apalikhataṃ yeva⁴ gaṇḍamūlaṃ palikhataṃyeva gaṇḍamūla'nti bhāsati.

¹udako - machasaṃ, syā. ■

pts page 083 ■

²pabbaji - syā. ■

³apalikhātaṃ - si 2. ■

⁴atha - syā. ■

3. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:”

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

4. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a knowledge master? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely understands the arising, the extinction, the gratification, the liability and the going out of the six domains of contact as they have come to be, O bhikkhus, such a bhikkhu becomes a knowledge master.

5. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a universal conqueror? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely un-

idha kho taṃ bhikkhave bhikkhu sammāvaḍaṃ vadeyya.

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajā;
idaṃ jātu apalikkhatam,
gaṇḍamūlam palikkhaṇi'nti.

kathaṇca bhikkhave bhikkhu vedagu hoti?
yato kho bhikkhave bhikkhu chaṇṇaṃ phassaṃyatanānaṃ samudayaṇca atthagamaṇca assādaṇca ādīnavaṇca nissaraṇaṇca yathābhūtaṃ pajānāti, evaṃ kho bhikkhave bhikkhu vedagu hoti.

kathaṇca bhikkhave bhikkhu sabbajā hoti?
yato kho bhikkhave

derstands the arising, the extinction, the gratification, the liability and the going out of the six bases of contact as they have come to be, and having known, he is liberated by not holding, such a bhikkhu becomes a universal conqueror.

6. And how, O bhikkhus, does a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged? "Tumor," O bhikkhus, this is a designation for this body [composed] of the four great elements, originating from father and mother, built up out of rice and porridge, impermanent, liable to pressure and crushing, to breaking up and destruction. "Tumor's root," O bhikkhus, this is a designation for thirst. From when, O bhikkhus, a bhikkhu's thirsts are abandoned, cut off at the root, made like palm stumps, oblit-

bhikkhu channaṃ phas-sāyatanānaṃ samudayañca atthagamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ viditvā anupādāya vimutto hoti. evaṃ kho bhikkhave bhikkhu sabbajā hoti.

kathaṃca bhikkhave bhikkhu no apalikha-taṃ gaṇḍamūlaṃ palikhataṃ hoti? gaṇḍo'ti kho bhikkhave imasetaṃ cātummahābhutikassa kāyassa adhivacanaṃ mātāpettika-sambhavassa odana-kummāsūpacayassa aniccucchādana parimaddana bhedana vidhamsanadhammassa. gaṇḍamūla'nti kho bhikkhave taṇhāyetaṃ adhivacanaṃ. yato kho bhikkhave, bhikkhuno taṇhā pahīnā hoti⁵ ucchinnamūlā

⁵honti - machasaṃ. ■

erated so that they are not liable to future arising. O bhikkhus, such a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged.

7. Even [though], O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged tumor's root is expunged.”

8. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, said: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, said: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor's

tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatim anuppādadhammā. evaṃ kho bhikkhave bhikkhuno apalikhataṃ gaṇḍamūlaṃ palikhataṃ hoti.

uddako sudam bhikkhave, rāmaputto evaṃ vācam bhāsati;

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhataṃ,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

taṃ kho panetaṃ bhikkhave, uddako rāmaputto avedagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsati. asabbajiyeva samāno sabbajī'smīti bhāsati. apalikhataṃ-

root simply unexpunged, said:
“Indeed, the tumor’s root is
expunged.”

9. “In fact it is here, O bhik-
khus, that a bhikkhu rightly
saying might say:”

“Certainly, this is a knowl-
edge master,
certainly, this is a univer-
sal conqueror;
certainly, this [previ-
ously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

yeva gaṇḍamūlaṃ pa-
likhataṃyeva gaṇḍa-
mūla'nti bhāsatī.

idha kho taṃ bhik-
khava, bhikkhu sam-
māvadamaṇo vadeyya:

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbaññi;
idaṃ jātu apalikhataṃ,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

